

August 25th, 2023

Dr. Ahlam Sbaihath

Department of European Languages
The University of Jordan



Personal Information

Full Name	: Ahlam Mahmoud Rashid Sbaihath
Place & Date of Birth	: Irbid-Jordan, 18/11/1974
Nationality	: Jordanian
Civil Status	: Single
Address	: Department of European Languages Faculty of Foreign Languages The University of Jordan
Telephone	: (+ 962) 6 5355000, Extension: 24810
Cell Phone	: (+962)
E-mail	: sbaihath2003@yahoo.com a.sbaihath@ju.edu.jo
Languages	: Arabic, Spanish, French, English
Research Interests	: Comparative Literature, Cultural Studies, Literary Criticism, Orientalism, Philology of French and Spanish, Teaching Spanish, Middle East Studies.
Title of PhD Thesis	: Western Images of Middle East through the translation of texts from Arabic into French in the Epoch of Protectorate.
Distinguished Awards	: Awarded, on behalf of the King of Spain, the Spanish Civil Order “ La Cruz de Oficial de la Orden del Merito Civil ” for the special efforts I realized in teaching Spanish in Jordan, December 2017.

Education

2000-2002	Ph.D. in Comparative Literature: Spanish and French , University of Complutense, Madrid-Spain.
1997-2000	32 Credit Hours of Ph.D. , University of Complutense, Madrid-Spain.
1992-1995	B.A. in Modern Languages (French and Spanish) , Yarmouk University, Irbid-Jordan.

August 25th, 2023

Experiences

2021-2023	Professor of French (sabbatical leave) , Department of French and English Languages and Their Literatures, Al-Zaytoonah University of Jordan .
2020 →	Professor of Spanish/ French Languages and Literature , Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan
2015-2020	Associate professor of Spanish/ French Languages and Literature , Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
2009- 2015	Assistant Professor of Spanish/ French Languages and Literature , Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
Summer session, 2011	Chairman in charge , Department of Asian Languages, Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
Summer session, 2012	Chairman in Charge , Department of Asian Languages Chairman. Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
2008-2009	Assistant Professor of French and Spanish Languages , Department of French, Alzaytoonah Private University, Amman-Jordan.
2005-2008	Assistant Professor of French , Department of Translation, Al-Israa Private University, Amman-Jordan.
2005-2007	Part-time Lecturer of French Language , Petra Private University, Amman-Jordan.
2004-2005	Part-time Lecturer of Spanish Language , Irbid Private University, Irbid-Jordan.
2002-2003	Part-time Lecturer Spanish Language , Yarmouk University, Irbid-Jordan.
2002-2003	Part-time Lecturer of Spanish Language , The University of Jordan, Amman-Jordan.
1999-2002	Teacher of Arabic for non-native speakers , Afaq Arabic Studies Center, Madrid-Spain.
1999-2007	Free-lance Translator from and into Spanish and French , Jordan and Spain.

Taught Courses in The University of Jordan

1. Introduction to Spanish Literature (10th-16th centuries).
2. Spanish Literature till the 19th Century.
3. Spanish Contemporary Literature.
4. Latin American Literature.
5. Spanish Contemporary Thought.
6. Specific Topic of Spanish Literature.
7. Spanish Grammar.
8. Intensive Course of Spanish for Beginners.
9. Four Different Levels of Spanish for Beginners.
10. Media and Journalism in Spanish.

August 25th, 2023

Courses, Workshops, Diplomas

Academic skills

17/7/2019	How to Publish in Scopus: Facts and Tips , Workshop, The University of Jordan.
24/4/2019	Scientific Research Skills , Workshop, The University of Jordan.
28/3/2019	Management and Leadership Skills , Workshop, The University of Jordan.
21/3/2019	Ethics of Teaching from a Practical Perspective , Workshop, The University of Jordan.
13/3/2019	Blended Learning , Workshop, The University of Jordan.
13/2/2019	Conducting a Quiz in MOODLE , Workshop, The University of Jordan.
30/6-2/8/2018	Intensive Course of Latin , Instituto Italiano di Studi Classici and The University of Jordan.
26/3/2018	Writing Articles by La TeX , Workshop, The University of Jordan.
26/10/2017	Developing Skills of Educative Projects, Marketing and Modern Education Management , Workshop, The University of Jordan.
24/5/2017	New Orientations in the University Education , Workshop, The University of Jordan.
16/4/2017	Student Assessment by Portfolio , Workshop, The University of Jordan.
22-23/2/2017	Open Learning , Course, Workshop, The University of Jordan.
7/12/2016	Social Media in Teaching , Workshop, The University of Jordan.
9/11/2016	Effective Use of PowerPoint in Teaching , Workshop, The University of Jordan.
24/5/2016	E-Library , Workshop, The University of Jordan.
10/5/2016	E-learning , Workshop, The University of Jordan.
07/4/2016	Research Gate , Workshop, The University of Jordan.
29/3/2016	Google Scholar , Workshop, The University of Jordan.
16/3/2016	Skills of Computer Use , Workshop, The University of Jordan.
3/3/2016	Detect Plagiarism , Workshop, The University of Jordan.
18/2/2016	Security of Information , Workshop, The University of Jordan.
8/2/2016	National Data Base of Researchers , Workshop, The University of Jordan.
27-31/1/2013	Grading Using Letters , Human Resources Center, The University of Jordan.
10/6-10/7/2012	SPSS , Human Resources Center, The University of Jordan.
6/6/2012	E-Learning Using Moodle , Human Resources Center, The University of Jordan.
12-21/3/2012	How to Write a Research Paper for International Journals , Human Resources Center, The University of Jordan.

August 25th, 2023

- 15/1-6/2/2012 **Course in Teaching Strategies, Course Specifications, Students Evaluation, Writing Exam, Regulations of The University of Jordan, and Work Ethics**, Human Resources Center, The University of Jordan.
- 1/2-30/8/2010 **Graphic Design**, Consulting Center, The University of Jordan.
- 7/3/2010 **How to Write a Research Proposal**, Human Resources Center, The University of Jordan.

Linguistic skills

- 2001 **Diploma in Business Translation (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2001 **Diploma in Essay Translation (Spanish-Spanish)**, Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2001 **Diploma in Press Translation (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2001 **Diploma in Translation UN Documents (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2000 **Diploma in Legal Translation (Spanish-French-English)**, 12 credits, University of Complutense, Madrid-Spain.
- 2000 **Diploma in Legal Translation (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla la Mancha, Toledo-Spain.
- 1998 **Spanish Linguistic and dialectical Variation Diploma**, Spanish Ministry of Foreign Affairs and The Mexican Institute, Madrid-Spain.

Social Services

- 13/3/2011 **Workshop: Legal and Scientific Aspects of Online Pornography**, Blocking Online Pornography Websites Campaign by Insaf Initiative NGO, Amman-Jordan.
- 11,18/4/2013 **Workshop: Uploading Arabic Contain to Wikipedia to Students of Spanish/English Program**, by Wikipedia Arabic Contain Administration, The University of Jordan.
- 8/5/2013 **Seminar Main Talker: The Trilogy of Grenada**, Jordanian Engineers Club, Amman- Jordan.

Published Academic Papers

Sbaihah, Ahlam (2022), "Khadijah's Image in 19th Century Orientalism", Jakarta: *Al-Jami'ah: Journal of Islamic Studies*, vol. 60, no. 2, pp. 399-426. DOI: <https://doi.org/10.14421/ajis.2022.602.399-426>. (In English)
<https://aljamiah.or.id/index.php/AJIS/article/view/60204>

Sbaihah, Ahlam (2019), "The End of Sepharad in the Holy Land", UJ: *Dirasat: Human and Social Sciences*, vol. 46, No. 2, Supplement 1, pages 518-530. (In Spanish)
<https://journals.ju.edu.jo/DirasatHum/article/view/16236/10429>

August 25th, 2023

Sbaihath, Ahlam et al (2018), "Learners' Attitudes toward Using the Arabic Mother Tongue in Hispanic Literature Classrooms", Irbid: *Jordanian Journal of Modern Languages & Literature (JJMLL)*, vol. 10, No. 2, pages 145-160. (In English)

<http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/vol10no22018/Nom4.pdf>

Sbaihath, Ahlam (2018), "Dictionary of Spanish Proverbs and Expressions, and their equivalents in Arabic", Amman: *Alameriyya Publisher*. (Published as application supported by Android and iOS under the name *Spara*) (In Spanish and Arabic)

Sbaihath, Ahlam (2018), "The Palestinian Sephardim during the 19th Century", Madrid: *Anaquel de Estudios Arabes*, vol. 29, pages 301-316, DOI: 10.5209/ ANAQE.58719. (In Spanish)

<http://revistas.ucm.es/index.php/ANQE/article/view/58719>

Sbaihath, Ahlam et al (2017), "Yathrib Jews' Language(s): A Study Based on Authentic Hadiths", Jakarta: *Al-Jami'ah: Journal of Islamic Studies*, vol. 55, no. 2, pp. 327-356. DOI: 10.14421/ajis.2017.552.327-356. (In English)

<http://aljamiah.or.id/index.php/AJIS/article/view/55204>

Sbaihath, Ahlam et al. (2016), "Religion and Religiousness –A Linguistic Islamic Perspective", London: *The Islamic Quarterly*, vol. 60, No. 2, pp. 267-287. (In English)

Sbaihath, Ahlam (2015), "Stereotypes associated with prototypes of the prophet of Islam's name till the 19th century", Irbid: *Jordanian Journal of Modern Languages & Literature (JJMLL)*, vol. 7, No. 1, pp. 267-286. (In English)

<http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/vol7no12015/Nom2.pdf>

Sbaihath, Ahlam et al. (2013). "Motivation of Selecting B.A. of Spanish/English at the University of Jordan". Spain: *MarcoELE: Revista de Didáctica ELE*, Vol. 16. (In Spanish)

<http://marcoele.com/motivacion-en-la-universidad-de-jordania/>

Sbaihath, Ahlam (2013). "Image of Mother in Spanish and Jordanian Proverbs. A Study of Comparative Paremiology". Spain: Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular, *Oceanide*, 5. (In Spanish)

<http://oceanide.netne.net/articulos/art5-11.pdf>

Sbaihath, Ahlam et al. (2013). "The Image of Dog in Arabic and Spanish Proverbs: A Comparative Study". Spain: *Language Design, Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, Grenada University (In Spanish)

http://elies.rediris.es/Language_Design/LD14/LD14_03_Sharab.pdf

Sbaihath, Ahlam (2012). "The Jewish Character between Spanish Literature and Politics". Jordan: *Jordan Journal of Modern Languages and Literature*, Vol. 4, No. 1. (In Arabic)

http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo4No1_2012PDF/05.pdf

August 25th, 2023

Sbaihath, Ahlam (2010). "Impact of Arabic Cafes on Literary Salon and Rise of the French Revolution". *Dirasat Journal, Human and Social Sciences*, Vol. 37, No. 3, pp. 429-502. (In Arabic)

<https://journals.ju.edu.jo/DirasatHum/article/view/4536>

Sbaihath, Ahlam (2010). "The Story Teller as Opposed to Shaheerazad: A Comparative Study of the Male Model in Sheheerazad's Original Story". *Spain: A Parte Rei, Spanish Philosophy Journal*, No. 68. (In Spanish)

<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/ahlam68.pdf>

Sbaihath, Ahlam (2007). "Using Polysystem Theory in Cross-Cultural Studies: The Arab Model". Jordan: *Journal of Arab Universities Union of literature*, Vol. 4, No.1, pp. 1-24. (In Arabic)

Sbaihath, Ahlam (2006). "Consciousness and Education Problematic of American Cinematography", *11th Conference of Criticism*, Yarmouk University, 25-27 July. (In Arabic)

Sbaihath, Ahlam (2005). "From Phobia to Utopia: A Distorted Image". Jordan: *Association of Arab Universities Journal for Arts*, Vol. 2, N. 1, pp. 37-74. (In Spanish)

Conferences and Seminars

21-23/3/2017	International Conference "Jerusalem in Modern World Literature" , The University of Jordan, Faculty of Foreign Languages.
2016	Wikipedia Annual Conference , Amman- Days Inn Hotel.
1-3/11/2012	Fourth Conference in Comparative Literature , University of Kirikkale-Turkey.
27/9/2012	Director of Seminar of Blocking Online Pornography , The University of Jordan, Amman-Jordan.
28/2/2011	The Influence of Isabel Allende on the Spread of Spanish Across the World (In partnership with Fernando Varela, the Chili Ambassador in Amman), Cervantes Institute, Amman-Jordan.
25-27/7/2006	Criticism Eleventh Conference , Yarmouk University, Irbid-Jordan.
14/4/2006	Information Technology and Learning English , Irbid Private University, Irbid-Jordan.
20-21/7/2005	Modern Trends in Language, Literature and Criticism , Irbid Private University, Irbid-Jordan

Scholarships

12/15-6/2016	Erasums Research Scholarship.
1997-2002	Ph.D. Scholarship , Institute of Cooperation with the Arab World, Spanish Ministry of Foreign Affairs, Spain.
1/1-1/2/2001	Research Funding , French Institute of Archeology in Cairo, Ministry of French Affairs, France.

August 25th, 2023

- 1/2-30/6/1995 **One-Semester Scholarship at the University of Grenoble,**
Embassy of France in Amman in Partnership with Yarmouk
University, Jordan.
- 1/6-15/6/1994 **Discover France.** Embassy of France in Amman in Partnership
with Yarmouk University, Jordan.

National and International

- Since 2005 **Establisher of French Program,** Al-Israa Private University.
2003-2004 **Volunteer,** Jordanian Hemmah Association, Jordan.

Memberships

- 2013→ **Vice-President of The Jordanian Association of Translators and
Applied Linguists,** Amman-Jordan.
- 2015→ **Member of Association of Jordanian Women Academics,**
Amman-Jordan.
- 2009→ **Various Committees** of Faculty and Department: Library, Social and
Cultural, Scientific, Staff Issues, Scientific Research, Faculty of
Foreign Languages, The University of Jordan.
- 2012/2013 **Representative of Department of European Languages,** Faculty of
Foreign Languages, The University of Jordan.
- 2010→ **Insaf Initiative,** NGO for protecting citizens, Amman-Jordan.
- 2003→ **Jordanian Translators Association,** Irbid-Jordan.
- 2006-2007 **Representative of Department of European Languages,** Faculty of
Arts, Al-Israa Private University, Amman-Jordan.

In Media

- 2008-2011 **Articles Published** at www.arabworldmedia.net, dealing with the
influence of media on Arabs conduct and ethics.
- 2012 **Translated Poems of the Chilean Poet Pablo Neruda,** Aqlam
Magazine, Vol. 44, The University of Jordan.
- 2007 **Non-terrorist Arabs with International Acceptance.** Al-Arab
Alyawm Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2006 **Raya and Sekina: Historic Projection of Artistic Failure,** Alghad
Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2005 **Drama of Myths and the Myth of History,** Alghad Daily
Newspaper, Amman-Jordan.
- 2004 **Comparative Literature in Jordan Universities: Three Centuries
of Apathy,** Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2004 **Improving Creative Skills Using Brainstorming.** Alghad Daily
Newspaper, Amman-Jordan.
- 1995-1997 **Translated Articles,** in Weekly Newspapers (Shihan, Albilad,
Hawadith Alsaah), Amman-Jordan.

August 25th, 2023

Talk shows Programs, Interviews, Press Reports

- 2/2/2021 Hosted by “**Raknat-Allughat**” Program, The University of Jordan Radio. Amman- Jordan.
- 2019 → **Youtube Channal “AhlamTalks”**, teaching Spanish and Latin Languages videos.
- 2021 → Lives at **Facebook Page @AhlamTalks**, different subjects.
- 23/2/2016 Hosting and Chatting in the program “**Me voy a comer el mundo**”, a special episode about the Jordanian food, Canal Cocina 7 TV, Spain.
- 9/9/2015 Interviewed by **Radio Al-Balad** about “**Latin America Literature**”, Amman- Jordan.
- 1/2/2012 Interviewed by **Fan FM Radio** about “**Blocking Online Pornography Websites**”, Amman-Jordan.
- 22/3/2009 **Press Report: Economic Conditions and the Absence of Social Justice are the Cause of Psychological Disorders**, Alrai Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 24/2/2009 **Press Report: Weak Political Development is Why University Students are not Interested in Changing Taking Place in Ministries**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 17/8/2008 **Press Report: "Arabs Read about Quarter Page per Year"**, Alrai Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 1/5/2008 Main Talker about "**Religious People in Media: Are they Badly Steretyped?**" Wasatiyah Talk Show at Al-Resalah Satellite Channel.
- 15/4/2008 Main Talker about "**Cinema Criticism Festival at Al-Israa Private University**", Yawm Jadeed Talk Shaw at Jordan Official TV, Amman-Jordan.
- 29/1/2007 **Press Report: "The Gas Loan: A New Kind of Loans in Jordanians Life"**, Addustour Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 18/2/2004 **Press Report: “Jordanians Believe that Al-Hurrah Satellite Channel Attempts to Mislead them”**, Addustour Daily Newspaper, Amman-Jordan.